

ICS 01.040.03
CCS A01



**NATIONAL STANDARD OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

GB/T 17693.12-2019

**Transformation guidelines of geographical names from foreign
languages into Chinese - Part 12: Laotian**

外语地名汉字译写导则 第12部分:老挝语

Issued on: December 10, 2019

Implemented on: December 10, 2019

**Issued by: State Administration for Market Regulation;
Standardization Administration of China**

Table of Contents

1 Scope ...	1
2 Terms and definitions ...	1
3 General ...	1
16 References ...	18

Foreword

GB/T 17693 "Guidelines for the Translation and Writing of Chinese Characters in Foreign Languages and Place Names" is divided into the following sections. -Part 1. English; -Part 2. French; -Part 3. German; -Part 4. Russian; -Part 5. Spanish; -Part 6. Arabic; -Part 7. Portuguese; -Part 8. Mongolian; -Part 9. Persian; -Part 10. Japanese; -Part 11. Korean; -Part 12. Lao; This part is the 12th part of GB/T 17693. This section is drafted in accordance with the rules given in GB/T 1.1-2009. This section is proposed by the Ministry of Civil Affairs of the People's Republic of China. This section is under the jurisdiction of the National Technical Committee for Standardization of Geographical Names (SAC/TC 233). Drafting units of this section. Institute of Geographical Names of the Ministry of Civil Affairs, China International Radio Station, Xi'an General Surveying and Mapping Information Technology Station, China Map Publishing Collection Mission, Xinhua News Agency Reference News Agency, China Navigation Book Publishing House. The main drafters of this section. Liu Lian'an, Gao Yu, Li Jianxiang, Zhao Qi, Li Hong, Ji Yuan, Li Xuejun, Huang Yunxiang, Wei Lijun, Che Wei, Lu Yunlian. Guidelines for Translating and Writing Chinese Names in Foreign Languages Part 12. Lao

1 Scope

GB/T 17693.12-2019 is the Chinese national standard on transformation guidelines of geographical names from foreign languages into Chinese - part 12: Lao, in the field of generalities, terminology and documentation. The /T suffix marks it as a recommended standard: it is not compulsory by itself, but it becomes binding as soon as a contract, a tender or a customer specification calls it up - which in practice is how most foreign buyers meet it. It was issued on 10 December 2019 by the State Administration for Market Regulation; Standardization Administration of China, and has been in force since 10 December 2019. Classification: ICS 01.040.03, CCS A01. This page is published from the official record of the standard held by the Chinese standards administration: the identification, the dates, the classification and the issuing body are taken from there. The clause text, the tables and the numeric limits are in the document itself, which is delivered complete in English translation.

This part of GB/T 17693 prescribes the rules for translating and writing Chinese characters in Laos. This section applies to writing Lao names in Chinese.

2 Terms and definitions

The following terms and definitions apply to this document.

2.1 Geographical names Distinguished name given to each geographic entity.

GB/T 17693.1-2008, definition 2.1.

2.2 Specific term of geographical names Specific term A word in a place name that distinguishes each geographic entity.

GB/T 17693.1-2008, definition 2.2.

2.3 Generic term of geographical names Generic term A word in a place name that distinguishes categories of geographic entities.

GB/T 17693.1-2008, definition 2.3.

2.4 Generic term used as specific term Generic names converted to proper names.

GB/T 17693.1-2008, definition 2.4.

3 General

3.1 Place names shall be transliterated.

3.2 The general names of place names shall be freely translated. For common names in Lao, see Appendix A.